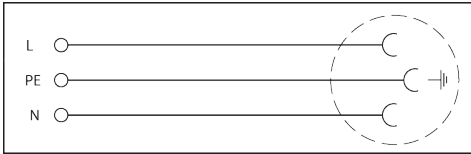




SZ
2506.120



DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
EN Installation notes for electricians
FR Instructions d'installation pour l'électricien
IT Istruzioni di installazione per l'elettricista
ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico
PT Instruções de instalação para o eletricista
TR Elektrik tesisatçısı için montaj talimatı
RU Инструкция по монтажу для электромонтажника
PL Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora
DA Installationsvejledning for el-installatøren
ZH 电工安装注意事项

Deutsch
Schaltschrank-Steckdose für den Einsatz im industri-ellen Umfeld, zur Montage auf einer Tragschiene
Die Klemmstellen der Steckdose sind zum Anschließen und Verbinden von flexiblen und starren Kupferleitern geeignet.
Anschlussquerschnitt:
– Starr: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Flexibel: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Sicherheitshinweise
GEFAHR: Stromschlaggefahr
Nur eine qualifizierte Elektrofachkraft darf die Schaltschrank-Steckdose montieren und instal-lieren. Bei einer unsachgemäßen Installation besteht die Gefahr schwerer Personen- und Sachschäden, z. B. durch Stromschlag oder Brand.
2 Mounting
• Rasten Sie die Steckdose auf eine Tragschiene nach EN 60715 auf.
Die Wandmontage ist möglich. Durch den Tragschienen-fuß ist die Einbaulage aber nicht plan. Wir empfehlen die Tragschienenmontage.
3 Leiter anschließen
• Isolieren Sie die Leiter 8 mm ab.
• Versehen Sie flexible Leiter bei Bedarf mit Aderendhülsen.
• Führen Sie die Leiter bis zum Anschlag in die Klemmstellen ein.
• Drehen Sie alle Schrauben mit 0,5 Nm ...0,6 Nm an.

English
Electrical outlet for use in industrial environments (for mounting on a DIN rail)
The terminal points on the socket are designed for attaching and connecting flexible and solid copper wires.
Connection cross section:
– Solid: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Stranded: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Safety notes
DANGER: Risk of electric shock
The electrical outlet may only be assembled and installed by an electrically skilled person.In-correct installation may lead to personal injury and property damage resulting from electric shocks or fire.
2 Mounting
• Snap the socket onto a DIN rail according to EN 60715.
Wall-mounting is possible. The mounting position is not flat, however, due to the rail mounting bracket. We recommend DIN rail mounting.
3 Connecting the conductor
• Strip 8 mm off the conductors.
• Fit ferrules to stranded conductors, if necessary.
• Insert the conductors into the terminal points as far as they will go.
• Tighten all screws to 0,5 Nm ...0,6 Nm.

Français
Prise d'armoire électrique destinée à être utilisée en milieu industriel, pour montage sur profilé
Les points de connexion de la prise de courant permettent de raccorder et de connecter des conducteurs en cuivre rigides et souples.
Section raccordable :
– Rigide : 0,2 mm² ... 4 mm²
– Souples : 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Consignes de sécurité
DANGER : Risque de choc électrique
Seul un électricien qualifié est autorisé à monter et à installer la prise de courant de l'armoire électrique. Une installation non conforme peut provoquer de graves blessures et des dégâts considérab-les sur le matériel, à l'instar d'un choc électrique ou d'un incendie.
2 Montage
• Encliqueter la prise de courant sur un profilé conforme à EN 60715.
Le montage mural est possible. Mais le pied pour profilé empêche le montage à plat. Nous recommandons par conséquent un montage sur rail DIN.
3 Raccordement du conducteur
• Dénuder les conducteurs sur 8 mm.
• Si nécessaire, équiper d'embouts l'extrémité des conducteurs souples.
• Introduire les conducteurs dans les points de connexion jusqu'à la butée.
• Serrer les vis à 0,5 Nm ...0,6 Nm.

Italiano
Presa per armadi di comando per l'impiego in ambi-ente industriale, da montare su guida di supporto
I punti di connessione della presa sono adatti per l'alco-ciamento e il collegamento di conduttori in rame rigidi e flessibili.
Sezione di connessione:
– Conduttori rigidi: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Conduttori flessibili: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Avvertenze di sicurezza
PERICOLO: pericolo di scosse elettriche
Le operazioni di montaggio e installazione della presa per armadi di comando devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti qualificati. In caso di installazione non a regola d'arte possono provocarsi danni gravi a persone o beni materiali, ad esempio in caso di scosse elettriche o incendi.
2 Montaggio
• Incastare la presa su una guida di montaggio conforme a EN 60715.
È possibile eseguire il montaggio a parete. Data la presenza del piedino per guide di montaggio, la presa non viene montata in piano. Si consiglia pertanto di procedere al montaggio su guida.
3 Collegamento dei conduttori
• Spelare i conduttori di 8 mm.
• Applicare, se necessario, i capicorda montati sui conduttori flessibili.
• Inserire i conduttori nei punti di connessione fino a battuta.
• Stringere le viti a circa 0,5 Nm ... 0,6 Nm.

Español
Toma de corriente para armario de control para su empleo en entornos industriales, montaje sobre carril
Los puntos de embornaje de la toma de corriente son ap-tos para conectar y unir cables de cobre flexibles o rígidos.
Sección de conexión:
– Rígido: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Flexible: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Indicaciones de seguridad
PELIGRO: Peligro de descarga eléctrica
Solo personal electricista cualificado está autorizado para montar e instalar la toma de cor-riente para armario de control. En caso de una instalacón incorrecta, existe el peligro de daños graves personales y materiales, p. ej. por descarga eléctrica o incendio.
2 Montaje
• Encastrre la toma de corriente en un carril conforme a EN 60715.
Es posible el montaje en pared. El pie para carril provoca que la posición de montaje no sea plana. Recomendamos el montaje sobre carril.
3 Conexión del conductor
• Pele el conductor 8 mm.
• En caso necesario, instale punteras en los conductores flexibles.
• Introduzca los conductores en los puntos de embornaje hasta el tope.
• Apriete todos los tornillos con un par de 0,5 Nm ...0,6 Nm.

Português
Tomada para quadro de comando para uso em ambi-entes industriais e montagem em trilho de fixação
Os pontos de ligação da tomada são apropriados para conectar e unir fios rígidos e cabos flexíveis de cobre.
Bitola de conexão:
– Rígido: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Flexível: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Avisos de segurança
PERIGO: Perigo de choque elétrico
Somente um eletrícista qualificado pode executar a montagem e instalação da tomada para quadro de comando. Uma instalação não conforme pode casionar graves danos a pessoas e materiais, p. ex. devido a um choque elétrico ou incêndio.
2 Montagem
• Engate a tomada em um trilho de fixação conforme a norma EN 60715.
É possível realizar a montagem na parede. Devido ao uso da base do suporte de montagem, a posição de montagem não é horizontal. Recomendamos a montagem em trilho de fixação.
3 Conexão dos fios
• Remova 8 mm do isolamento dos fios.
• Caso necessário, instale terminais tubulares nos cabos flexíveis.
• Introduza os condutores nos pontos de ligação até o batente.
• Aperte todos os parafusos usando um torque de 0,5 Nm ...0,6 Nm.

250 V AC
16 A
IP20
-20 °C ... +60 °C
CuZn37
4 mm² / AWG 12
0,2 mm² ... 4 mm²
0,2 mm² ... 2,5 mm²
AWG 24 – 12
8 mm
0,5 Nm ... 0,6 Nm

Technische Daten
Nennspannung
Dauerstrom, maximal
Schutzart
Umgebungstemperaturbereich
Kontaktmaterial
Anschlussvermögen
Bemessungsquerschnitt
Leiterquerschnitt, starr
Leiterquerschnitt, flexibel
Leiterquerschnitt, AWG
Abisolierlänge
Drehmoment

Technical data
Rated voltage
Continuous current, maximum
Degree of protection
Ambient temperature range
Contact material: copper alloy
Connection capacity
Rated cross section
Conductor cross section, solid
Conductor cross section, flexible
Conductor cross section, AWG
Stripping length of
Torque

Caractéristiques techniques
Tension nominale
Intensité permanente maximum
Indice de protection
Plage de température ambiante
Matériau contacts : alliage de cuivre
Capacité de raccordement
Section de référence
Section de conducteur, rigide
Section de conducteur, souple
Section de conducteur, AWG
Longueur à dénuder
Couple

Dati tecnici
Tensione nominale
Corrente permanente massima
Grado di protezione
Range di temperatura ambiente
Materiale dei contatti: lega di rame
Dati di collegamento
Sezione di riferimento
Sezione conduttore rigido
Sezione conduttore flessibile
Sezione del conduttore AWG
Lunghezza del tratto da spelare
Coppia di serraggio

Datos técnicos
Tensión nominal
Corriente constante, máxima
Índice de protección
Rango de temperatura ambiente
Material del contacto: aleación de cobre
Capacidad de conexión
Sección transversal de dimensionamiento
Sección de cable, rígido
Sección de cable, flexible
Sección de cable, AWG
Longitud de pelado
Par de apriete

Dados técnicos
Tensão nominal
Corrente contínua máxima
Grau de proteção
Faixa de temperatura ambiente
Material de contato: liga de cobre
Possibilidades de conexão
Bitola nominal
Bitola do condutor rígido
Bitola do condutor flexível
Bitola do condutor AWG
Comprimento de decapagem
Torque de aperto

Türkçe
Endüstriyel ortamlarda kullanım için elektrik prizi (bir DIN raya montaj için)
Soketteki bağlantı noktaları çok telli ve tek telli bakır kabloların bağlanması için tasarlanmıştır.
Bağlantı kesiti:
– Tel telli: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Çok telli: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Güvenlik notları
TEHLİKE: Elektrik şoku tehlikesi
Elektrik prizi yalnızca yetkin bir elektrik teknisyeni tarafından birleştirilebilir ve tesis edile-bilir. Yanlış tesisat, elektrik şoku veya yangın sebebi kişisel yaralanmalara ve mal zararına neden olabilir.
2 Montaj
• Soketi EN 60715'e uygun bir DIN raya yerleştirin.
Duvara montaj mümkündür. Bununla birlikte, ray montaj braketinden dolayı montaj konumu düz değildir. DIN rayı montajını tavsiye ederiz.
3 İletkenin bağlanması
• İletkenlerden 8 mm soyun.
• Gerekirse çok telli iletkenlere yüksek takın.
• İletkenleri gidebildikleri kadar bağlantı noktalarının içine yerleştirin.
• Tüm vidaları 0,5 Nm ...0,6 Nm tork ile sıkın.

Русский
Розетка для электрошкафа для применения в промышленности, для установки на монтажную рейку
Точки подключения розетки предназначены для подключения и соединения гибких и жестких медных проводников.
Сечение проводников:
– Жесткие: 0,2 мм² ... 4 мм²
– Гибкие: 0,25 мм² 2,5 мм²
– AWG 24 ... 12
1 Указания по технике безопасности
ОПАСНОСТЬ: Опасность поражения электрическим током
Монтаж и установку розетки для электрошкафа разрешается выполнять только квалифицированным специалистам по электротехнике. При ненадлежащей установке существует опасность тяжелых травм и материального ущерба, например, из-за поражения электрическим током или пожара.
2 Монтаж
• Зафиксировать розетку защелками на монтажной рейке согласно EN 60715.
Возможен настенный монтаж. Однако из-за основания монтажной рейки монтажное положение неровное. Рекомендуется установка на монтажную рейку.
3 Подключение проводника
• Удалить изоляцию с провода на 8 мм.
• При необходимости гибкие провода оснастить кабельными наконечниками.
• Вставить провода в точки подключения до пора.
• Все винты затянуть с усилием 0,5 Нм ...0,6 Нм.

Polski
Gniazdo wtykowe szafy sterowniczej domontażu na szynie nośnej w zastosowaniach przemysłowych
Punkty połączeniowe gniazda wtykowego nadają się do podłączania i łączenia elastycznych i jednodrutowych przewodów miedzianych.
Przekrój przyłączeniowy:
– Przewód jednodrutowy: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Przewód elastyczny: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Wskazówki bezpieczeństwa
NIEBEZPIECZENSTWO: Ryzyko porażenia prądem elektrycznym
Gniazdo wtykowe szafy rozdzielczej może zostać zamontowane i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifi-kowanego elektryka. W przypadku nieprawidłowej instalacji istnieje ryzyko obrażeń i szkód materialnych, np. na skutek porażenia prądem lub pożaru.
2 Montaż
• Zaizasznąć gniazdo wtykowe na szynie nośnej zgodnie z EN 60715.
Montaż na ścianie jest możliwy. Pozycja zabudowy nie bę-dzie jednak płaska ze względu na podstawę szyny nośnej. Dlatego zalecamy montaż na szynie nośnej.
3 Podłączanie przewodów
• Zdjąć izolację z przewodów na odcinku 8 mm.
• W razie potrzeby na przewodach giętkich można zastosować tulejki.
• Wprowadzić przewody do oporu do punktów połączeniowych.
• Dokręcić wszystkie śruby momentem 0,5 Nm...0,6 Nm.

Dansk
Styretavlestikdåse til brug i industrien, til montering på en bæreskinne
Stikdåsens tilslutningspunkter er egnet til tilslutning af fleksible og stive kobberledere.
Tilslutningstvsærnit:
– Stiv: 0,2 mm² ... 4 mm²
– Fleksibel: 0,25 mm² 2,5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 Sikkerhedsforskrifter
FARE: Risiko for elektrisk stød
Stikdåsen må kun monteres og installeres af en autoriseret elektriker. I tilfælde af ukorrekt installation er der risiko for alvorlig personskade og skade på ejendom, f.eks. ved elektrisk stød eller brand.
2 Montering
• Lås stikdåsen fast på en bæreskinne iht. EN 60715.
Vægmontering er mulig. Monteringspositionen er dog ikke flad på grund af bæreskinnefoden. Vi anbefaler bæreskin-nemontering.
3 Tilslutning af ledere
• Afisolér lederne 8mm.
• Forsyn om nødvendigt fleksible ledere med terminalør.
• Får lederne ind i tilslutningspunkterne indtil anslag.
• Spænd alle skruerne med 0,5 Nm ...0,6 Nm.

中文
适用于工业环境的电源插座（用于安装在DIN导轨上）
插座上的接线点专用于固定和连接柔性和刚性的铜线。
接线横截面：
– 刚性：0.2 mm² ... 4 mm²
– 柔性：0.25 mm² 2.5 mm²
– AWG 24 ... 12
1 安全注意事项
危险：电击危险
只有熟练掌握电气专业技能的人员才允许组装和安装电源插座。安装不当可能会导致电击或火灾引发的人身伤害和财产损失。

2 安装
• 将插座A接到符合EN 60715标准的DIN导轨上。可进行壁式安装。但是，因导轨安装支架导致安装位置不平坦。我们建议选择DIN导轨安装。
3 连接导线
!
• 将导线剥去8 mm。
• 如有必要，将套管安装到柔性导线。
• 将导线尽可能深地插入接线点内。
• 拧紧所有螺钉至0.5 Nm ...0.6 Nm。

250 V AC
16 A
IP20
-20 °C ... +60 °C
CuZn37
4 mm² / AWG 12
0,2 mm² ... 4 mm²
0,2 mm² ... 2,5 mm²
AWG 24 – 12
8 mm
0,5 Nm ... 0,6 Nm

Teknik veriler
Anma gerilimi
Sürekli akım, maksimum
Koruma sınıfı
Ortam sıcaklığı aralığı
Kontak malzemesi: bakır alaşımı
Bağlantı kapasitesi
Nominal kesit
İletken kesiti, tek telli
İletken kesiti, çok telli
İletken kesiti, AWG
Kablo soyma uzunluğu
Tork

Технические характеристики
Номинальное напряжение
Ток длительной нагрузки, макс.
Степень защиты
Диапазон окружающих температур
Материал контакта: медный сплав
Соединительная способность
Расчетное сечение
Сечение провода, жесткий
Сечение проводника, гибкий
Сечение провода, AWG
Длина снятия изоляции
Момент затяжки

Dane techniczne
Napięcie znamionowe
Prąd ciągły, maksymalny
Stopień ochrony
Zakres temperatury otoczenia
Materiał styków: stop miedzi
Zdolność przyłączeniowa
Przekrój znamionowy
Przekrój przewodu jednodrutowego
Przekrój przewodu elastycznego
Przekrój przewodu AWG
Długość usuwanej izolacji
Moment obrotowy

Tekniske data
Mærkespænding
Vedvarende strøm, maks
IP kapslingsklasse
Omgivelsestemperaturområde
Kontaktmateriale: Kobberlegering
Tilslutningsevne
Dimensioneringstvsærnit
Ledertvsærnit stiv
Ledertvsærnit, fleksibel
Ledertvsærnit, AWG
Afisoleringslængde
Tilspændingsmoment

技术数据
额定电压
最大持续电流
IP防护等级
环境温度范围
插针材料：铜合金
接线容量
额定横截面
刚性导线横截面
柔性导线横截面
AWG导线横截面
剥线长度
扭矩